

# なりた がいこくじん そうだんまどぐち

## General Consultation Desk for Foreign Residents

### Ventanilla de consultas para ciudadanos extranjeros

外国人総合咨询窗口／외국인 종합 상담 창구

Balcão de Consultas Gerais para estrangeiros

СЛУЖБА ОБЩИХ КОНСУЛЬТАЦИОННЫХ УСЛУГ ДЛЯ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН

ศูนย์ให้คำปรึกษาทั่วไปแก่ชาวต่างชาติ

QUẦY TƯ VẤN TỔNG HỢP DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

Layanan Konsultasi Umum untuk Warga Negara Asing

Konsultasyon desk para sa mga dayuhang residente

विदेशी का लागी सामान्य परामर्श सेवा／विदेशियों के लिए सामान्य परामर्श सेवा／

Guichet de consultation pour étrangers



【相談場所 / location / Lugar】 TEL :0476-20-1507

なりたしやくしょ かい しみんきょうどうか ない  
成田市役所2階 市民協働課内/ on the 2nd floor of Narita City Hall/

2º piso de la municipalidad de Narita

うけつけじかん  
【受付時間 / hours / horario】 9:00～17:00

げつようび きんようび  
月曜日～金曜日 / Mon.～Fri. / lunes～viernes

【休日 / closed / días de descanso】

どようび・にちようび・しゅくじつ  
土曜日・日曜日・祝日/ Sat・Sun・holidays/ sábados, domingos y feriados 12/29～1/3



Please visit our website via QR code

### Access to General information for foreign residents

Click or tap on Multilingual → google translation → menu → living/procedures → various consultations → various consultations →【for foreigners】

なや  
こんな悩みはありませんか？

Do you have any problems and concerns about...?  
¿ Tiene alguna preocupación o duda tales como ...?



ほけん ねんきん ぜいきん  
保険・年金・税金

Insurance, pension, tax  
Seguros, pensión e impuestos

こくみんけんこうほけん  
・国民健康保険/National Health Insurance/Seguro nacional de salud

こくみんねんきん  
・国民年金 / National Pension /Pensión nacional

ぜいきん  
・税金/Taxes/ Impuestos



しやくしよ てつづ  
市役所での手続き

Official procedures  
Trámites en la municipalidad

ひ こ  
・引っ越し/Moving home/ Mudanza

こ  
・子どもを産む/Pregnancy and childbirth/Dar a luz

ほいくえん ようちえん  
・保育園、幼稚園 /Nursery and kindergarten/Guardería, jardín infantil



せいかつ かん じょうほう  
生活に関する情報

Living information  
Información sobre la vida cotidiana

す かた  
・ごみの捨て方/How to dispose of trash/Cómo sacar la basura

けんこうしんだん  
・健康診断/Health check/ Chequeo médico

ふくし せいど  
・福祉の制度/Welfare system/ Sistema del bienestar público



## 【受付時間】

げつようび きんようび ど にち しゅくじつ がつ にち がつ にち やす  
月曜日から金曜日 9:00～17:00 (土・日・祝日、12月29日～1月3日は休み)

## りようほうほう

## 【利用方法】

まどぐち き そうだん  
窓口に来て相談

でんわ つか そうだん  
電話を使った相談



おんせいほんやくき きかい つうやく ほんやく がいこくご そうだん むりよう  
音声翻訳機など、機械で通訳・翻訳をする外国語もあります。(相談は無料です。)

## 【英語】 【English】

Narita City General Consultation Desk for Foreign Residents  
Location: on the 2nd floor of Narita City Hall,  
Civic Activity Division  
Opening Hours: 9:00 am - 5:00 pm  
Closed: Saturdays, Sundays, public holidays, and  
from December 29 to January 3 TEL: 0476-20-1507

## 【ベトナム語】 【Tiếng Việt】

Quầy tư vấn tổng hợp dành cho người nước ngoài thành phố Narita  
Địa điểm: Ủy ban thành phố Narita, tầng 2, Bộ phận hỗ trợ công dân.  
Thời gian: Sáng 9:00~Chiều 5:00  
Ngày nghỉ: Thứ 7, Chủ nhật, Ngày lễ, ngày 29 tháng 12~ngày  
3 tháng 1 Điện thoại: 0476-20-1507

## 【中国語】 【中文】

成田市外国人総合咨询窓口  
地点: 成田市政府大楼2楼 市民协働課 内  
时间: 上午9:00~下午5:00  
休息日: 周六・周日・节假日、12月29号~1月3号  
电话: 0476-20-1507

## 【韓国語】 【한국어】

나리타시 외국인 종합 상담 창구  
장소: 나리타 시청 2층 시민 협동과 내  
시간: 오전 9:00 ~ 오후 5:00  
휴일: 토·일·공휴일, 12월29일~1월3일  
TEL: 0476-20-1507

## 【ポルトガル語】 【Português】

Balcão de Consultas Gerais para estrangeiros da cidade de Narita  
Local: Prefeitura de Narita 2º andar, Divisão de Cooperação Civil  
Horário de atendimento: das 9:00 ~ 17:00  
Fechado: Sábados, Domingos, Feriados e do dia 29 de  
dezembro a 3 de janeiro Telefone: 0476-20-1507

## 【スペイン語】 【Español】

Ventanilla general de consultas para ciudadanos extranjeros en  
la ciudad de Narita  
Lugar: 2º piso de la municipalidad de Narita, dentro de la división  
de colaboración a la ciudadanía (Shimin-Kyodo-ka)  
Horario: de 9:00 a 17:00  
Días de descanso: Sábados, domingos, feriados y del 29 de  
diciembre al 3 de enero Teléfono: 0476-20-1507

## 【ロシア語】 【Русский язык】

Служба общих консультационных услуг для  
иностранных граждан г. Нарита  
Местонахождение: здание Мэрии г. Нарита, 2-й этаж, Отдел по  
работе с гражданами.  
Часы работы: с 9:00 до 17:00.  
Выходные дни: суббота, воскресенье, государственные праздники,  
и дни с 29 декабря по 3 января Тел.: 0476-20-1507

## 【タイ語】 【ภาษาไทย】

ศูนย์ให้คำปรึกษาทั่วไปแก่ชาวต่างชาติเมืองนาริตะ  
สถานที่: ที่ว่าการเขตนาริตะ ชั้น 2 แผนกความร่วมมือพลเมือง  
เวลา: 9.00น.-17.00น.  
วันปิดทำการ: วันเสาร์ วันอาทิตย์ วันหยุดนักขัตฤกษ์ และวันที่  
29 ธันวาคม - 3 มกราคม  
เบอร์โทรศัพท์: 0476-20-1507

## 【インドネシア語】 【Bahasa Indonesia】

Layanan Konsultasi Warga Negara Asing Balai Kota Narita  
Lokasi: Balai Kota Narita 2F Divisi Warga Kolaborasi  
Jam: 9:00 - 17:00  
Tutup: Sabtu, Minggu, Libur Nasional, 29 Des - 3 Jan  
TEL: 0476-20-1507

## 【タガログ語】 【Filipino (Tagalog)】

Narita City Konsultasyon desk para sa mga dayuhang residente  
Lugar: Narita City Hall 2F, Citizen's Cooperation Section  
Oras: mula 9:00 ng umaga hanggang 5:00 ng hapon  
Walang konsultasyon: Tuwing Sabado, Linggo, Holidays, at sa ika-  
Disyembre 29 hanggang Enero 3 Telepono: 0476-20-1507

## 【ネパール語】 【नेपाली】

नारिता सिटी विदेशीहरूको लागि सामान्य परामर्श सेवा  
स्थान: नरिता सियाकुस्यो दोस्रो तल्ला सिमिन क्योउदोउका नाई  
समय: बिहान ९:०० बजे देखि साँझ ५:०० बजे सम्म।  
बिदाहरु: शनिवार, आइतवार, सार्वजनिक छुट्टिहरु र डिसेम्बर 29 बाट जनवरी  
3 सम्म फोन: 0476-20-1507

## 【ヒンディー語】 【हिन्दी】

नारीता सिटी की विदेशियों के लिए सामान्य परामर्श सेवा  
स्थान: नागरिक सहयोग विभाग के अंतरगत, 2 मंज़िल, नारीता सिटी ऑफिस  
समय: सुबह 9 बजे से शाम 5 बजे तक  
अवकाश: शनिवार, रविवार, सार्वजनिक अवकाश, दिसंबर 29 - जनवरी 3  
फोन: 0476-20-1507

## 【フランス語】 【français】

Bureau de consultation générale de Narita pour les  
résidents étrangers.  
Emplacement: Au deuxième étage de Municipalité de Narita.  
Section de Collaboration Civile.  
Heures de consultation: 09:00 am - 05:00 pm  
Jours sans consultation: samedi, dimanche, jours fériés et du  
29 décembre au 3 janvier. Numéro de telephone: 0476-20-1507

## 【やさしい日本語】

成田市外国人総合相談窓口  
場所: 成田市役所 2階 市民協働課 内  
時間: 午前9:00~午後5:00  
休み: 土・日・祝日、12月29日~1月3日  
電話: 0476-20-1507

## 成田市外国人総合相談窓口について

ことば そうだん う っ  
ここに<sup>ことば</sup>ある<sup>そうだん</sup>14の<sup>う</sup>言葉<sup>っ</sup>について相談を受け付けます。

くに ことば はな そうだんいん ことば つうやく おんせいきかいほんやく つか そうだん  
あなたの国の言葉を話す相談員がいない言葉でも、通訳サービスまたは音声機械翻訳を使って相談できます。

### 【英語】 【English】

Feel free to consult with us about any problems, questions, or concerns you have with regards to living in Japan. The contents of your consultation will not be shared with a third-party. The consultation service is free of charge. You can consult in your own language, even if we do not have anyone who can speak your language. We will communicate with you by using an interpretation device. If you wish to have a consultation, please visit the counter at City Hall. You can also consult with us over the phone.

### 【スペイン語】 【Español】

Consulte con nosotros si tiene alguna preocupación, problema o si no entiende algo acerca de la vida en Japón.

La consulta será gratuita y el contenido de esta no será transmitido a otra persona. También puede hacer la consulta con personas que hablen un idioma diferente al idioma nativo suyo. Se entablará la conversación utilizando el dispositivo de interpretación.

Para hacer la consulta, acérquese a la ventanilla de la municipalidad. También puede consultar por teléfono.

### 【中国語】 【中文】

在日本生活中，如有困扰之事、不明之处、或者有担心的事情，请随时咨询。

咨询内容不会向外透露，不会产生费用。即使没有会讲您国家语言的人，也可进行咨询。届时会通过翻译机为您服务。

需要咨询时，请到市役所的窗口，也可以电话咨询。

### 【ポルトガル語】 【Português】

Caso haja alguma preocupação, dúvida ou dificuldade sobre assuntos do cotidiano no Japão, consulte-nos sem hesitar.

A sua consulta não será revelada para terceiros e não será cobrada. Mesmo que não tenha alguém que fale o idioma do seu país, a consulta poderá ser realizada através de um dispositivo de interpretação.

Para realizar a consulta dirija-se ao balcão da prefeitura. É possível realizar a consulta por telefone.

### 【韓国語】 【한국어】

일본 생활에서 곤란한 일, 모르는 것, 걱정 등이 있으시면 상담하십시오.

상담 내용은 외부에 발설하지 않습니다. 비용은 발생하지 않습니다. 한국어 통역이 없어도 상담할 수 있습니다.

통역 기계를 사용하여 상담합니다.

상담은 시청 창구로 오십시오. 전화로도 상담할 수 있습니다.

### 【ロシア語】 【Русский язык】

В случае возникновения у Вас сложностей или каких-либо вопросов по поводу проживания в Японии, пожалуйста, не стесняйтесь связываться с нами.

Мы никому не расскажем о содержании Вашей консультации. Консультирование проводится

бесплатно. Консультацию возможно получить даже если рядом нет людей, говорящих на Вашем родном языке. Мы будем беседовать при помощи машинного переводчика.

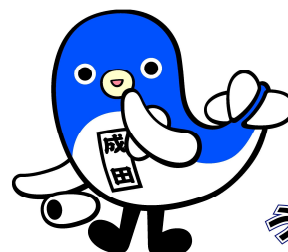
Для консультации приходите, пожалуйста, в Мэрию. Также можно проконсультироваться по телефону.

### 【フランス語】 【français】

**N'hésitez pas à nous consulter pour tout problème, question ou préoccupation que vous avez concernant la vie au Japon.**

**Votre consultation est strictement confidentielle. Notre service de consultation est gratuit. Vous pouvez consulter dans votre propre langue. Si nous n'avons personne qui parle votre langue, nous pouvons communiquer avec un appareil d'interprétation.**

**Si vous souhaitez faire une consultation, présentez-vous au guichet de la mairie, s'il vous plait. La consultation par téléphone est également disponible.**



### 【タイ語】 【ภาษาไทย】

ในการดำรงชีวิตในประเทศญี่ปุ่น หากท่านประสบปัญหา มีข้อสงสัย หรือมีเรื่องกังวลใดๆ กรุณาปรึกษาเรา เราจะไม่นำเรื่องที่ท่านปรึกษาไปเปิดเผยต่อผู้อื่น บริการนี้ไม่มีค่าใช้จ่าย และถึงแม้ว่าจะเป็นภาษาที่ไม่มีพนักงานที่สามารถพูดภาษาของประเทศท่านได้ แต่ท่านสามารถทำการปรึกษาได้โดยทางเราจะใช้อุปกรณ์แปลภาษาในการสนทนา ในการปรึกษา กรุณามาติดต่อที่ ที่ว่าการเขต ท่านสามารถทำการปรึกษาผ่านทางโทรศัพท์ได้

### 【ベトナム語】 【Tiếng Việt】

Trong quá trình sinh sống tại Nhật Bản nếu bạn gặp phải những vấn đề khó khăn, những điều bạn chưa biết, những điều khiến bạn lo lắng thì hãy thảo luận với chúng tôi. Chúng tôi sẽ không nói những thông tin bạn đã thảo luận cho người khác. Không tốn phí. Bạn vẫn có thể thảo luận với chúng tôi ngay cả khi chúng tôi không có nhân viên có thể nói được tiếng bản ngữ của bạn. Chúng tôi sẽ sử dụng máy thông dịch để giao tiếp với bạn. Khi cần thảo luận, vui lòng đến quầy tư vấn tại Ủy ban thành phố. Bạn cũng có thể thảo luận với chúng tôi qua điện thoại.

### 【フィリピン語】 【Filipino (Tagalog)】

Mangyaring komunsulta sa amin kung kayo ay may mga katanungan o problema tungkol sa pamumuhay sa Japan. Pwedeng komunsulta kahit pa man wala ang inyong lengguwahe sa listahan ng aming pwedeng isalin. Gagamit kami ng “translation device” para sa pakikipag-usap. Pumunta sa consultation counter ng city hall. Maaari ring tumawag sa telepono para sa konsultasyon.

### 【ネパール語】 【नेपाली】

तपाईं जापानको बसाई मा कुनै समस्या को सामना गर्दै हुनुहुन्छ, बुझ्न नसकेका कुरा वा केही चिन्ता छन् भने हामीलाई परामर्श गर्नुहोस्। परामर्श निःशुल्क रहने छ र गोपनीयता कायम गरिनेछ। तपाईंको भाषा बोल्ने व्यक्ति नभएको खण्ड मा पनि परामर्श गर्न सकिने छ। अनुवाद को मेसिन प्रयोग गरी परामर्श गर्न सकिने छ। परामर्श को लागि सियाक्स्योको काउन्टर मा आउनु होला। टेलिफोन बाट पनि परामर्श गर्न सकिने छ।

### 【ヒンディー語】 【हिन्दी】

यदि जापान मे रहते हुए आप किसी परेशानी का सामना करते हैं, आपको कुछ समझ नहीं आए या आपकी कोई चिन्ता हो तो कृपया हमसे परामर्श करें। आपके द्वारा किए गये परामर्श के बारे मे किसी अन्य व्यक्ति को नहीं बताया जाएगा। यह सेवा निशुल्क है। आपके देश की भाषा बोलने वाला व्यक्ति ना होने पर भी आप अपनी भाषा मे परामर्श कर सकते हैं। हम आपसे अनुवाद करने वाली मशीन का प्रयोग करते हुए बात करेंगे। परामर्श

### 【やさしい日本語】

にほん　せいかつ　こま　わ　しんぱい　そうだん  
日本の生活で　困ったこと　分からないこと　心配なことが　あったら　相談してください。  
そうだん　ひと　はな　かね　くに　ことば　はな　ひと　ことば　そうだん  
相談したことは　ほかの人には　話しません。お金はいりません。あなたの国の言葉を話すことができる人がいない言葉でも相談することがあります。　　つうやく　きかい　つか　はなし  
通訳の機械を使って　話をします。  
そうだん　しやくしょ　まどぐち　でんわ　そうだん  
相談は　市役所の窓口に　きてください。電話でも　相談することができます。